

生命中第一年的
嬰兒免疫

Chinese (complex) translation of
Immunisation for babies in the first year of life



免疫

保護你的生命健康

其中包括一種適合
2、3、4個月嬰兒的
新疫苗的資訊

序言

這份指南適合未滿週歲嬰兒的父母。指南提供預防嬰兒嚴重兒科疾病而作常規免疫的資訊，還介紹了這些疾病，以及解釋孩子為什麼需要保護以應對這些疾病。

指南中還特別描述了一種叫做 DTaP/IPV/Hib 的新疫苗，於 2004 年研製而出，用來保護你的嬰兒免於白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和嗜血桿菌 b 型流感 (Hib)。我們一直以來都為嬰兒注射免疫疫苗對付這些疾病，但這種新疫苗更好。



“對全世界公眾健康有最大影響的兩個因素是
乾淨的水和疫苗。”

世界衛生組織

什麼是免疫？

免疫是保護你的嬰兒免於各種傳染病的最好、最安全的方法。嬰兒接受一種稱為疫苗的注射藥品，能刺激身體產生抗體。抗體是人體防範傳染病的天然防衛系統。免疫能幫助身體做好對抗疾病的準備，即使孩子與傳染病接觸，也能對抗疾病。

我們為什麼需要免疫？

在全世界，每年有超過一千四百萬人死於傳染病。大多數傳染病在北愛爾蘭已變得非常少見，你可能很少聽說過。他們變得少見是因為我們接種疫苗的程度相當高，疫苗也非常有效。然而，傳染病在世界其他地區仍然流傳，隨著出國旅行的增多，傳染病可能被帶到北愛爾蘭來，並可能影響每一個沒有接種疫苗的孩子。

我們一定不能忘記這些疾病可能會多麼嚴重。幼嬰最易受到這些傳染病的襲擊，所以他們需要盡快地得到保護。要全面地保護你的嬰兒，需要進行多種注射，因此，完成整個接種過程是很重要的。如果你的嬰兒錯過了任何一次注射，仍然可以補上，即使已經過了很長時間。只需請你的 GP 醫生或家訪保健員給他們安排注射錯過的劑量即可，不須重新開始整個過程。

有些疾病更有可能在較年長的孩子中嚴重感染——因此，確保給他們進行強化接種疫苗也很重要。

如果你有關於免疫的任何問題，可詢問你的 GP 醫生、執業護士或家訪保健員。

也可訪問

www.immunisation.nhs.uk 或
www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或
www.mmrthefacts.nhs.uk
等網站。



嬰兒疫苗

DTaP/IPV/Hib 疫苗

這種新疫苗可保護嬰兒免於白喉 (D)，破傷風 (T) 和百日咳 (P)，小兒麻痺症 (小兒麻痺症鈍化疫苗 - IPV) 和嗜血桿菌 b 型流感 (Hib)。現在小兒麻痺症免疫也在同一次注射裡進行了，不再需要通過口服進行。

你的嬰兒應該在二至四個月時
接種 DTaP/IPV/Hib 疫苗。

開始上學之前，你的孩子將會接種預防白喉、破傷風、百日咳和小兒麻痺症的強化疫苗。14-18 歲時他們將會進一步接種破傷風、白喉和小兒麻痺症的強化疫苗。

為什麼進行現在的改變？

小兒麻痺症被帶入英國的風險非常低。因為經過全世界範圍的接種疫苗後，小兒麻痺症已基本被消除了。這意謂著可以不再使用利於社區保護的口服小兒麻痺症活性疫苗 (OPV)，而是改用更利於個人保護的小兒麻痺症鈍化疫苗 (IPV)。

現在還可使用一種不同的百日咳疫苗，已證明和以前的疫苗一樣有效，但副作用更少。

我的女嬰已經開始用舊的疫苗進行免疫了 - 她能換用新的疫苗嗎？

舊疫苗和新疫苗是兼容的。只要她完成整個免疫程序 (見封底)，就會得到全面的保護。

我們如何知道這種新疫苗是安全有效的？

一種疫苗在給任何人使用之前，必須經過許多測試來檢查其安全性和有效性。甚至在疫苗已被推廣之後這些檢查仍然繼續進行。只有通過所有安全測試的疫苗才會使用。所有藥品都有副作用，疫苗是藥品中最為安全者之一。世界各地的研究表明，免疫是保護你孩子健康的最安全方法。請看下面，第 6 頁更多地介紹了關於副作用的內容。

DTaP/IPV/Hib 疫苗可預防什麼疾病？

白喉

白喉是一種嚴重的疾病，會很快地引起呼吸問題。會損害心臟和神經系統，而且，在嚴重的情況下，會導致死亡。在白喉疫苗推廣之前，北愛爾蘭一年內出現的白喉病例高達 1,500 個左右。

破傷風

破傷風是一種影響肌肉並能引起呼吸問題的痛苦疾病。當土壤、肥料中的細菌經過暴露的切割傷口或燒傷創口進入身體時，就會引起破傷風。破傷風會影響神經系統，並能導致死亡。

百日咳

百日咳會引起長時期的咳嗽和憋悶，從而導致呼吸困難。百日咳持續時間長達 10 個星期之久。在幼嬰身上可能非常嚴重，而且甚至會導致一歲以下的嬰兒死亡。在百日咳疫苗推廣前，北愛爾蘭報告的百日咳病例高達一年 3,500 個。

小兒麻痺症

小兒麻痺症是一種攻擊神經系統的病毒，而且會使肌肉永久性地癱瘓。如果病症影響了胸肌或腦部，會致人死命。在小兒麻痺症疫苗推廣前，北愛爾蘭出現的小兒麻痺症癱瘓病例一年中多達 1,500 個。

Hib

Hib 是一種會導致多種重大疾病如敗血病、肺炎和腦膜炎的傳染病。如果不能及時治療，這些疾病都會致命。Hib 疫苗只能保護你的嬰兒免於一個類型的腦膜炎 (Hib)，不能預防其他任何類型的腦膜炎。



DTaP/IPV/Hib 疫苗的副作用

大多數嬰兒沒有出現任何副作用，但是所有嬰兒是各不相同的。你的嬰兒有可能產生下列副作用中的一些，這些副作用通常都是輕微的。

- 過敏，注射後可持續 48 個小時之久；
- 低燒 (見第 9 頁)；
- 在注射點出現小腫塊。這可持續幾個星期，並將慢慢消失。

如果你覺得嬰兒對 DTaP/IPV/Hib 疫苗出現了任何其他反應，而且你為此擔心的話，可告訴你的醫生、執業護士或家訪保健員。

在極少數情況下，疫苗可能會引起過敏反應，如出現皮疹或者身體局部或全部發癢。在更少數的情況下，孩子可能在接種疫苗幾分鐘之內有嚴重的反應，引起困難呼吸，並有可能虛脫。這稱為嚴重過敏性反應。最近的一項研究表明，過敏性反應出現的比率為 50 萬分之一。雖然過敏反應可能令人憂慮，但經治療後可迅速地完全康復。

在極少數情況下，嬰兒在接種 DTaP/IPV/Hib 疫苗後一兩天內可能出現痙攣。通常還伴隨著高燒 (見第 9 頁)。如果你的嬰兒出現痙攣，立刻打電話給你的 GP 醫生。嬰兒通常能很快地從痙攣中完全恢復過來。幼嬰隨時可能出現痙攣，所以接種疫苗後出現痙攣不一定與疫苗有關。醫生會判斷你的嬰兒是否能繼續接種更多疫苗。如果推遲進行免疫接種，嬰兒在接種 DTaP/IPV/Hib 後出現痙攣的可能性就較大，因為高燒引起的痙攣在嬰孩最初六個月中較少出現。因此，確保你的嬰兒在適當的年齡接種疫苗極為重要。

MenC 疫苗

這種疫苗預防一種腦膜炎 (meningococcal) C 群體 (MenC) 細菌引起的腦膜炎和敗血病。MenC 疫苗不能預防由其他細菌或病毒所引起的腦膜炎。

你的嬰兒應在二至四個月時
接受 MenC 免疫。

腦膜炎和敗血病是什麼？

腦膜炎是腦膜出現發炎(腫脹)。敗血病就是血中毒。引起腦膜炎的細菌也可能引起敗血病。嬰兒和 15 到 17 歲的少年最有可能由腦膜炎 C 群體細菌導致腦膜炎或敗血病。

MenC 疫苗的有效程度如何？

自從 MenC 疫苗推廣以來，由腦膜炎 C 群體細菌致病的未滿週歲嬰兒的數量已經下降了約 95%。一旦嬰兒接種了疫苗，十個中大約有九個得到了有效的保護。

腦膜炎和敗血病都是非常嚴重的疾病。很重要的是，你應能辨別他們的徵兆和症狀，並且知道應怎麼做(見第 10 頁)。

MenC 疫苗的副作用

嬰兒的注射點有可能出現紅腫。大概半數接種疫苗的嬰兒可能出現過敏，大概二十分之一的嬰兒可能出現低燒。在極少數情況下，疫苗可能會引起過敏反應(見第 6 頁)。

MMR 疫苗

MMR 疫苗可保護你的孩子免於麻疹 (M), 腮腺炎 (M) 和風疹 (R; 德國麻疹)。

你的嬰兒應在 15 個月左右進行 MMR 免疫。

你的孩子在開始上學前，將接種一次 MMR 的強化疫苗。

在孩子應接種疫苗前夕，你會得到關於 MMR 疫苗和強化疫苗的資訊。如果你想提前瞭解這些資訊，可瀏覽網站 www.mmrthefacts.nhs.uk 或 www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或者直接詢問家訪保健員。



關於免疫的常見問題

接種疫苗多長時間後我能帶嬰兒去游泳？

你隨時可以帶嬰兒去游泳，在接種疫苗前、後都可以。和一種流行的說法相反，你的嬰兒不需要在去游泳之前接受任何免疫。

有沒有其他為嬰兒進行免疫的方法？

沒有其他經證明的、有效的方法可用於為你的嬰兒進行免疫。順勢療法藥品曾被嘗試用來作為預防百日咳的另一途徑，但藥品並不生效。順勢療法協會(有順勢療法資格的醫生的註冊組織)的理事會建議父母以標準疫苗為孩子免疫。

我聽說疫苗中有硫柳汞(水銀)

硫柳汞已經不再用於兒童常規免疫的疫苗中。過去用極少量的水銀來幫助保藏疫苗，此方法使用了 60 多年。期間並沒有任何證據表明水銀的危害性。然而，水銀的使用現在已經被逐步淘汰，以達到減少可避免來源水銀使用的全球共同目標。

有沒有我的嬰兒不應接受免疫的原因？

嬰兒不應接受免疫的情況是很少的。如果你的嬰兒有下列情況，你應該讓家訪保健員、GP 醫生或執業護士知道：

- 體溫很高或發高燒；
- 曾對某一免疫有不良反應；
- 曾對某一事物有嚴重的過敏症；
- 有出血失調；
- 曾出現過驚厥或痙攣；
- 曾進行過癌症治療；
- 有影響免疫系統的任何疾病(如白血病、愛滋病毒或愛滋病)；
- 正在服用影響免疫系統的任何藥物(如高劑量類固醇、接受器官移植後的治療或癌症治療)；
- 有其他任何嚴重疾病。



這些情況並不一定表明你的嬰兒不能接受免疫，但有助於醫生或護士為你的嬰兒決定出最好的免疫方案，以及是否需要給你其他建議。家族病史從不會成為嬰兒不應接受免疫的理由。

如果我的嬰兒接種疫苗後體溫升高怎麼辦？

疫苗引起的副作用是不常見的，通常較輕微而且消失很快。一些嬰兒可能會體溫升高或發燒（超過 37.5° C）。如果嬰兒的臉摸上去覺得熱，而且看起來臉色發紅，或許就是在發燒，你可用溫度計測量其體溫。

發燒在嬰兒和兒童中是相當常見的。被疾病傳染時常會發燒。有時發燒會導致嬰兒痙攣。無論是傳染病還是疫苗引起的發燒，都可能導致痙攣。因此知道嬰兒發燒時該怎麼辦是很重要的。記住，由疾病引起的發燒比疫苗引起的發燒可能性更大。

該如何對待發燒

1. 為嬰兒降溫，確保做到：
 - 他們沒穿太多衣服或蓋著太多毛毯；
 - 他們所在的房間不是太熱（也不應該太冷，而應是一種舒適的涼爽）。
2. 給他們喝大量涼的飲料。
3. 給他們服用嬰兒撲熱息痛（paracetamol）或異丁苯丙酸（ibuprofen）液體（要求要無糖的）。仔細閱讀瓶子上的說明，按嬰兒的年齡給予正確的劑量。你可能需要在四至六小時後給嬰兒第二次服藥。

記住，不要給未滿 16 歲的小孩服用阿司匹林。

如果你的孩子出現下列情況，立刻打電話給醫生：

- 體溫非常高 (39° C 或更高)
- 出現痙攣

如果孩子出現痙攣，應讓他們躺在一個安全的地方，因為他們的身體可能會產生抽搐或痙攣。

認識腦膜炎和敗血病

MenC 疫苗和 Hib 疫苗能預防兩種類型的腦膜炎和敗血病。而其他類型則沒有疫苗，因此，留意他們的徵兆和症狀仍然很重要。

腦膜炎能引起腦膜腫大。同一種細菌也可能引起敗血病。有腦膜炎或敗血病的嬰兒或兒童有可能在一小時內病情急劇惡化。如果未加治療，這兩種疾病都可能是致命的。腦膜炎的早期症狀比較輕微，與感冒和流感相似，例如體溫升高 (37.5° C 及以上)、煩躁、嘔吐和吃不下東西。一些需要關注的重要徵兆包括：

對於嬰兒

- 尖銳的哭聲；
- 難以叫醒；
- 非常高的體溫 (39° C 及以上)；
- 皮膚蒼白或起泡；
- 手腳冰冷；
- 按壓後出現紅色或紫色斑點且不消褪 (見相片)。這些可能在身體任何部位出現。

對於年齡較大的孩子

- 脖子僵硬 - 孩子能把額頭碰到膝蓋嗎？
- 睡意朦朧或神智不清；
- 非常嚴重的頭痛；
- 厭惡明亮光線；
- 手腳冰冷；
- 按壓後出現紅色或紫色斑點且不消褪 (見相片)。這些可能在身體任何部位出現。



如果將一平底玻璃杯緊貼在敗血病紅疹上，紅疹不會褪色，可透過玻璃杯看到紅疹。如果出現此情況，應立即找醫生治療。

你不應該等到所有這些病徵都出現才採取行動。
如果你的嬰孩出現任何一種重要病徵，你應立即與醫生聯絡，
或將嬰孩帶到最近醫院的急救部接受治療。

我可從何處得到更多資訊？

腦膜炎研究基金會 (Meningitis Research Foundation) 和腦膜炎基金會 (Meningitis Trust) 都可提供關於腦膜炎的資訊。

- 打電話給腦膜炎研究基金會的 24 小時免費求助熱線 080 8800 3344 或電話 028 9032 1283。你也可訪問網站 www.meningitis.org
- 打電話給腦膜炎基金會的 24 小時的求助熱線 0845 6000 800 或訪問網站 www.meningitis-trust.org



兒童常規免疫程序

什麼時候接受免疫	疫苗預防的疾病	如何接種疫苗
2、3、4 個月時	白喉，破傷風，百日咳， 小兒麻痺症和 Hib	一次性注射
	C 型腦膜炎	一次性注射
15 個月左右時	麻疹，腮腺炎和風疹	一次性注射
3 到 5 歲	白喉，破傷風，百日咳和小兒麻痺症	一次性注射
	麻疹，腮腺炎和風疹	一次性注射
10 到 14 歲 (有時在出生後不久)	肺結核 (BCG 疫苗)	皮膚測試，如果 需要的話接著 進行一次性注射
14 到 18 歲	破傷風，白喉和小兒麻痺症	一次性注射

如果你已經錯過了這些疫苗接種中的任何一次，任何時候補上都不算太晚。可向你的 GP 醫生或學校護士提出。

如果你想要關於免疫的進一步資訊，可訪問 DHSSPS 網站 www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或國家的免疫網站 www.immunisation.nhs.uk 或 www.mmrthefacts.nhs.uk

